

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziesz też odsłaniał nagości siostry swojej matki ani siostry swego ojca – obnażył swą krewną,* (tacy) obciążą się swoją winą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziesz też odsłaniał nagości siostry swojej matki ani siostry swego ojca. Kto tak postąpi, obnażył jego krewną — ona i on obciążą się winą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz odsłaniał nagości siostry swej matki ani siostry swego ojca, bo <i>kto</i> obnaża swoją krewną, obciąża się swoją nieprawością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sromoty siostry matki twej i siostry ojca twego nie odkryjesz; bo kto by pokrewną swoją obnażył, nieprawość swoją poniesie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sromoty siostry matki twojej i siostry ojca twego nie odkryjesz: kto by to uczynił, sromotę ciała swego obnażył, poniosą oboje nieprawość swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz odsłaniał nagości siostry swojej matki albo siostry swojego ojca, to byłoby to samo, co obnażyć własne ciało. Oni poniosą za to winę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będziesz odsłaniał nagości siostry swojej matki ani siostry swojego ojca, gdyż obnażyłbyś swoją krewną. Poniosą swoją winę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz odsłaniał nagości siostry twojej matki ani siostry twojego ojca, ponieważ byłoby to obnażeniem własnego ciała. Tacy poniosą karę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wolno ci współżyć z siostrą twojej matki ani z siostrą twojego ojca, gdyż byłoby to współżycie z krewną. Ci, którzy to uczynią są odpowiedzialni za swój grzech.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie odkrywaj nagości siostry twojej matki ani siostry twego ojca, bo to byłoby odkrywaniem własnego ciała; tak postępujący muszą ponieść odpowiedzialność za swoją winę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie odsłonisz nagości siostry twojej matki ani siostry twojego ojca, bo [czyniąc tak] obnażyłbyś nagość twojego krewnego. Poniosą [konsekwencje] swojego przewinienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встид сестри твого батька і сестри твоєї матері не відкриєш, бо відкрив кривдність, гріх понесуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie odkrywaj też nagości siostry twojej matki, czy siostry twojego ojca; jeśli obnaża swoją krewną, niech poniosą swą winę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I nie wolno ci odsłonić nagości siostry twej matki oraz siostry twego ojca, gdyż zostałaby obnażona jego krewna. Niech odpowiedzą za swe przewinienie.

¹⁾ Lub: jego ciało, אֶת־שָׂרָו.